



# Boletim Mensal Suzuka

Fevereiro/2015

№118

ポルトガル語版

## Curso de modelagem de metal – Kinzoku seikei ka

Curso técnico de solda, trabalho com prensa e modelagem.  
Período do curso: 8/abr (qua) a 10/set (qui), das 8:35 às 15:40  
Local: Escola Provincial Técnica de Tsu (Tsu Koto Gijutsu Gakko)  
Tsu shi Takachaya Komori Cho 1176-2

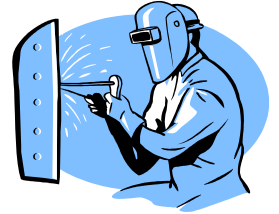
Vagas: 10

Taxa: ¥20,000, referente ao material, uniforme e seguro de acidentes.

\* Será cobrado ¥10,000 referente à taxa de exame de habilitação, antes da realização do exame.

Para: Estrangeiros com visto que permita trabalhar no Japão, que domine o idioma japonês a nível cotidiano (conversação), e saiba ler e escrever hiragana.

Inscrição: Até 17:00 do dia 16/fev (seg), no Tsu Koto Gijutsu Gakko ☎059-234-2839 ✉kougi@kr.tcp-ip.or.jp (somente em japonês). Haverá orientação (com teste vocacional) no dia 18/fev (qua).



<Informações: SIFA ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp>

## Local para declaração de imposto de renda

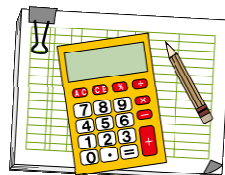
Data: 16/fev (seg) à 16/mar (seg) das 9:00 às 17:00.  
(excetos sábados e domingos)

Local: Aeon Hall – 2º andar do Bell City (Aeon Mall)

\* Entre 9:00 e 10:00 da manhã, somente a entrada ao lado do Saizeriya estará aberta.

\* Durante o período acima não será possível fazer a declaração no Posto da Receita Federal de Suzuka.

\* Se houver muita procura, há possibilidade de não ser atendido, por favor comparecer cedo.



<Informações: Divisão de Imposto Municipal >  
☎059-382-9446

## Participe do Flea Market no Wai Wai Haru Matsuri

Data: 19/abr (dom) das 10:00 às 15:00.

Local: Parque Benten'yama, ao lado do Suzuka Hunter.

Espaço: 20 (2mX2m).

Taxa: ¥1,000

\* Pode ser vendido produtos novos ou usados (exceto alimentos).

Inscrição e informações: Inscrições até 27/mar (sex), na SIFA.



<Informações: SIFA ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp>

## CONSULTAS COM DESPACHANTES PARA ESTRANGEIROS

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA ⇒ **12/fev (qui), das 10:00 às 12:00.**

LOCAL ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de Assuntos do Cidadão (ShiminTaiwa Ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc.

TEMPO DE CONSULTA ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de Consulta Pública), 4 pessoas



«Informações : SUZUKA SHI SHIMIN TAIWA KA ( Divisão de Consulta Pública )»

☎059-382-9058

## População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	2,596
peruanos.....	1,196
chineses .....	929
norte e sul coreanos .....	607
filipinos.....	543
outros .....	1,091
total .....	6,962

(segundo dados de dezembro de 2014)

## Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa • Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2016.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária, Curso de Idiomas, etc.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação


Suzuka Kokusai Koryu Kyokai - SIFA  
Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-18-18

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

http://www.sifa.suzuka.mie.jp

e-mail: [sifa@mecha.ne.jp](mailto:sifa@mecha.ne.jp)

 <https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



# INFORMAÇÕES



## Consultas sobre declaração de imposto municipal e estadual

<Informações: Divisão de Imposto Municipal>  
☎059-382-9446

Para: quem teve endereço registrado na cidade de Suzuka no dia 1º de janeiro de 2015.

※Para aqueles que provavelmente necessitam realizar a declaração, no final de janeiro foram enviados formulário para a declaração. Mas, há possibilidade de haver casos em que necessite a declaração mesmo que não receberam o formulário.

Data: 16/fev (seg) ~ 16/mar (seg) 8:45~16:00  
(excetos sábados e domingos)

※Compareça no local até 15:45

Local: Salão de reunião do 12º andar do prédio da prefeitura.

※Cuidado, o local para declaração de imposto de renda é no Bell City (Aeon Mall)

## Usina de incineração não receberá lixo de grande porte

<Informações: Usina Municipal de Incineração de Lixo>  
☎059-372-1646

Atenção! Nos dias 9/fev (seg) a 14/fev (sáb) haverá manutenção nas máquinas. Nesses dias os lixos incineráveis de grande porte (galhos, móveis, madeira, tatami com mais de 5 cm de grossura e mais de 50 cm de comprimento) não serão recebidos pela Usina Municipal de Incineração de Lixo (Seisō Center).



## Poderá retirar comprovantes também no Centro cívico regional

<Informações: Divisão de Assuntos do Cidadão>  
☎059-382-9013

Poderá retirar no Centro cívico regional os seguintes documentos: Comprovante de residência, certificado do registro do carimbo (inkan), koseki tōhon, shōhon, comprovante de renda, comprovante de imposto tributável, comprovante de pagamento de imposto.

※ Registro de carimbo poderá durar mais de metade de um dia.



## Balcão noturno para recebimento de imposto

<Informações: Divisão de Pagamento de Impostos>  
☎059-382-9008

Data: 26/fev (qui) e 27/fev (sex), das 17:15 às 20:00.

Local: Divisão de Pagamento de Impostos da Prefeitura, no 2º andar.

Conteúdo: Pagamento de imposto municipal, esclarecimento de dúvidas, trâmites para débito em conta bancária, etc

※ A entrada norte estará fechada. Utilize a entrada sul.

※ Não há interpretes



## Sorteio dos apartamentos vagos nos Conjuntos Habitacionais Municipais

<Informações: Divisão de Habitação>  
☎059-382-7616

### Família geral

Família com membros idoso e deficiente físico não podem solicitar

Conjunto Habitacional	Estrutura do Prédio	Vagos	Aluguel
Haitsu Asahigaoka Naka Asahigaoka 3,4	Média com 4, 5 andares	3	¥16,700 ~ ¥34,700
Yasuzuka Danti Yasuzuka chō 315	Média com 4 andares	2	¥10,600 ~ ¥23,300
Sakurajima Danti Sakurajima chō 5	Média com 4 andares	2	¥14,700 ~ ¥30,600
Takaoka Yamamori no Sato, Takaokadai 4	Média com 3 andares	2	¥20,300 ~ ¥39,800

### Família com membro idoso

Haitsu Asahigaoka Naka Asahigaoka 3,4	Média com 4, 5 andares	2	¥16,900 ~ ¥33,200
Yasuzuka Danti Yasuzuka chō 315	Média com 4 andares	3	¥11,000 ~ ¥23,700

### Família com membro idoso (disponível também para idoso)

Itinomiya Danti Itinomiya chō	Média com 4 andares	3	¥13,800 ~ ¥27,500
----------------------------------	------------------------	---	----------------------

### Família com membros idoso, deficiente físico e de pais solteiros

Takaoka Yamamori no Sato, Takaokadai 4	Média com 3 andares	5	¥19,700 ~ ¥41,900
--	------------------------	---	----------------------

### Famílias em geral, com membros idoso e deficiente físico (3DK)

Shiokaze no mati Isoyama Higashi Isoyama 2	Média com 3,4 andares	3	¥24,700 ~ ¥48,800
--	--------------------------	---	----------------------

※ O valor do aluguel é calculado tendo como referência o rendimento anual da família.

**Requisitos para a inscrição:** Deve atender todos os seguintes requisitos: reside ou trabalha na cidade de Suzuka; irá residir junto com a família (inclusive noivo(a)); está com dificuldades em relação à moradia; está com o pagamento dos impostos municipais em dia; possui rendimento abaixo do limite estipulado pela Lei de Moradia Pública e não ser membro da Yakuza.

**Inscrição:** De 6/fev (sex) a 27/fev (sex) entre 8:30~17:15 (exceto sáb, dom e feriados). Preencha o formulário disponibilizado na Divisão de Habitação, anexe os documentos necessários e entregue na Divisão de Habitação

**Forma de escolha:** Por sorteio, nos dias 19 (qui) e 20 (sex)/mar.

**Entrada no apartamento:** Previsto para final de abril.

**Apartamentos prioritários:** Família com deficiente(s) ou composta somente por mãe e filho(s) menores. Informe no momento da inscrição se a sua família se encontra nessa situação.

※ Poderá haver mudanças no número de apartamentos disponíveis assim como nos demais itens.

# EVENTOS

## Festa esporte motorizado de Suzuka

## Center Festa

< Informações: Divisão do Comércio e Turismo >

< Informações: Centro de Juventude >

☎ 059-382-9020

☎ 059-378-9811

Como marco dos 10 anos após declarar como uma cidade de esporte motorizado, e para que os cidadãos tenha mais contato com o fascinante esporte motorizado, realizaremos uma festa.

Data: 22/fev (dom) 10:00~17:00

Local: Salão Cultural, e parque central de Nishijo

Taxa: Gratuito

※ As entradas estarão disponíveis na Divisão do comércio e Turismo, Centro cívico regional, biblioteca, Associação de turismo de Suzuka.

※ Dependendo do clima algumas atrações serão canceladas.

※ Mais detalhes veja o site.

URL: [http://www.city.suzuka.lg.jp/topics/datas/2510\\_001.pdf](http://www.city.suzuka.lg.jp/topics/datas/2510_001.pdf)



Realizaremos um festival no Centro de Juventude de Suzuka. Onde crianças e adultos poderão se divertir, venha participar.

Data: 22/fev (dom) 9:30~15:00 (previsão)

Local: Centro de Juventude de Suzuka  
(Suzuka Seishōnen Center)

Taxa: Gratuito

Conteúdo:

- Embarque em balão de ar preso (a partir das 8:00);
- Confecção de marcador de página de Isekatagami;
- Assar pão nan;
- Show;
- Self-service de kare (pago) e outros



### Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

### Qual seria o cardápio quando for jantar tarde?

Devemos evitar jantar tarde da noite, pois é um caminho para a obesidade. Na noite em que for jantar tarde, divida em duas refeições.

\* de tarde comer pão ou bolinho de arroz, e no jantar mais tarde, evitar arroz e dar preferência aos vegetais.



### Informações da Província de Mie

## COMUNICADO DO HOKEN CENTER

< Informações: KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública) > ☎ 059-382-2252 ✉ kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Tipo de exame/ Público Alvo	Data	Local	Valor
<b>Câncer de Estômago (Bário)</b> Pessoas com mais de 40 anos	10/mar (ter) 9:00~11:00	Hoken Center	¥ 1,000 Maiores de 70 anos: ¥ 500
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame . ※ Pessoas com histórico de cirurgia no estômago ou intestino grosso não poderão se submeter ao exame. ※ Faça jejum absoluto e não fume a partir das 21:00 do dia anterior .		
<b>Câncer de Pulmão</b> Pessoas com mais de 40 anos	6/mar (sex) 9:00~11:00	Hoken Center	Radiografia ¥ 500 Exame de catarro ¥ 500
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame . ※ O frasco para coleta de catarro será entregue no dia do exame. A coleta deve ser feita na residência por 3 dias e entregue posteriormente.		

Inscrição: Ligar para Divisão de Saúde Pública entre 20/fev (sex) a 2/mar (seg), ou enviar FAX ou Cartão Postal informando, exame que deseja realizar, data desejada, nome, data de nascimento, número postal, endereço e número de telefone.

☆ Os exames são destinados à pessoas registradas como residentes na cidade de Suzuka;

☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor;

☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;

☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;

### Exame para crianças de 1 ano e 6 meses de idade e de 3 anos de idade

★ Foi encaminhado, via correio, notificação sobre o exame para crianças com 1 ano e 6 meses de idade e com 3 anos de idade. Dúvidas ou alteração da data do exame entre em contato com Hoken Center.

★ Traga caderneta mãe-filho      ★ Nos dias destes exames há intérpretes de português e espanhol. (13:00 ~ 16:00)

1 ano e 6 meses de idade	3 anos de idade
Data : 19/ fev (qui), 25/fev (qua)	Data : 4/fev (qua), 12/fev (qui)
Taxa : gratuito	Taxa : gratuito

# ?? Pergunta sobre o modo de jogar lixo em Suzuka ??

★ Pergunta: Que tipo de lixo seria jaqueta de pena?



- A: Lixo queimável (saco de lixo verde)
- B: Lixo reciclável tipo B (roupas)
- C: Lixo não queimável (saco de lixo branco transparente)

A resposta está no final desta página.

No site da cidade de Suzuka há mais detalhes sobre a classificação do lixo.

[http://www.city.suzuka.lg.jp/life/benri/pdfs/howto\\_portuguese\\_h24.pdf](http://www.city.suzuka.lg.jp/life/benri/pdfs/howto_portuguese_h24.pdf)

## Pagamento de Imposto de Janeiro

- ★ Imposto de seguro nacional de saúde (8ª parcela)
  - ★ Imposto Bens Imóveis; Projeto de urbanização (4ª parcela)  
【Prazo de pagamento 2/mar (seg)】
- <Infor: Divisão de Pagamento de Imposto>  
☎059-382-7831

## Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

★ Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

★ Boletim de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

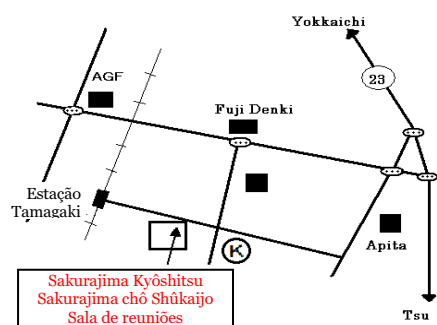
★ Curso de língua japonesa, reforço escolar

<http://g.co/maps/bx9ab>

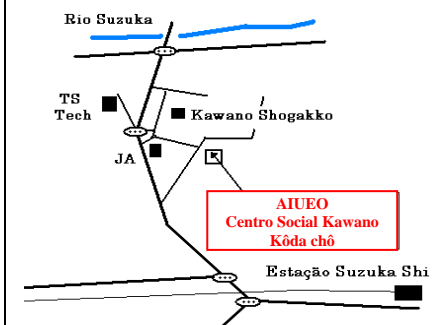


# Curso de Japonês

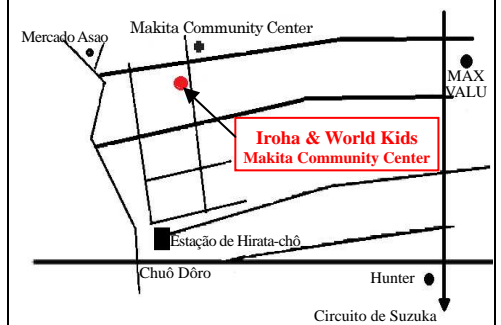
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de fevereiro
AIUEO	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-1554-3093	7,14,21,28 18:00~19:30
SIFA	Em janeiro teremos o Curso preparatório para teste Nōryoku Shiken N1	Escritório ☎059-383-0724	5,12,19,26 19:00~20:30
Curso de Japonês Sakurajima	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência nível 1	Yoshida (Japonesa) ☎090-1754-7919	4,11,18,25 19:30~21:00
Curso de Japonês Makira Iroha	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049	7,14,21,28 10:30~12:00
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka (acima de 7anos de idade)	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	7,14,21,28 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids

Resposta do questionário sobre lixo : A, não jogar como lixo reciclável